

# 修君子品性 享如玉人生

## 翡翠行业发展的 ——从李氏家族传奇故事看中国香港

撰文/郑嵘 图片提供/史料提供/李承光 编辑/刘丽君 版式设计/唐贺



李生泽出生于云南腾冲，受父亲李本仁的影响，他从小就沉浸在玉石生意中。腾冲是著名的侨乡，腾冲绮罗地区涌现了一批专营缅甸玉石的商人，他的父亲李本仁便是在我国云南和缅甸都非常著名的玉石商人。他的家族故事不但是家事，也是中国和缅甸翡翠玉石行业发展的真实写照。



这座由 1,000 多个部件组成的翡翠宝塔，现收藏于芝加哥的利扎德罗宝石艺术博物馆。  
[ 图片由美国伊利诺伊州橡树溪市利扎德罗宝石艺术博物馆（Lizzadro Museum of Lapidary Arts）友情提供 ]

**玉**器贸易和制造是中国香港历史最悠久的行业之一。然而，1965年6月5日美国政府对从中国香港制造的玉石及半宝石制成品实施禁运条例，造成香港玉石行业每年2千万美元的收入损失和大量裁员，时任香港工商处副处长的麦理觉（J. D. McGregor）建议香港同业团结，集合众商人之力与美国政府洽谈如何解禁，香港玉石制品厂商会应运而生，于同年7月2日获准注册成立，并于9月22日举行首次会议。

厂商会与美国政府谈判，促使美国于1967年凭原产地证书恢复香港产的翡翠进口（York Lo著《香港玉石行业及部分先驱》）。

李生泽是著名翡翠世家的第二代，也是香港玉石制品厂商会的发起创办人之一。1968年，他慷慨解囊，出资50%协助厂商会在上环购置了物业作为玉石拍卖中心，该中心于1969年开业。香港玉石制品厂商会于1997年更名为香港珠宝玉石厂商



李本仁旧照  
(来自《绮罗侨界名人录》)

会，至今仍是香港玉石和珠宝行业的主要组织，拥有超过340家会员公司。

李生泽出生于云南腾冲，受父亲李本仁的影响，他从小就沉浸在玉石生意中。腾冲是著名的侨乡，腾冲绮罗地区涌现了一批专营缅甸玉石的商人，他的父亲李本仁便是在我国云南和缅甸都非常著名的玉石商人。他的家族故事不但是家事，也是中国香港和缅甸翡翠玉石行业发展的真实写照。

## 一、“翡翠大王”李本仁与翡翠宝塔

李本仁，字寿裕，云南腾冲绮罗人，少时家贫，入缅甸打工，勤勉不倦，积累资金与同乡刘宝臣等开设“裕兴祥”商号，从事玉石开采、加工、销售，并在广州、上海设立分号，成为中国各大城市（包括上海、广州和香港）珠宝商的缅甸玉石主要供应商。李、刘二人被上海文刊《东方杂志》撰文誉为“翡翠大王”。（资料来源：绮罗文化活动中心）。

1915年，李本仁与刘宝臣在缅甸合办的矿场中，挖到一块重逾8吨的巨大翡翠原石，于是将其命名为“象玉”。切开后，得到的翡翠晶莹剔透、色泽鲜艳，是少见的稀世珍宝。这块巨石在中国以10万大洋的价格售出。

原石被切割成13块，其中5块被上海玉器商人张文棣买下，他带领150名工匠雕刻了一座“翡翠大宝塔”以及附属藏品，包括三层翡翠玉阶、二座宫灯、一座牌坊以及藏经阁、狮子、仙鹤、仕女等，成为由1,000多个部件组成的杰作。

1933年，这座宝塔在芝加哥世界博览会的中国馆中展出，被誉为“世界第八大奇迹”。之后，这件杰作被捐赠给加利福尼亚奥克兰博物馆，但多年来被收藏在地下室中[参考张文棣后人Mae Chang Koh所著《瑰丽的中国玉石宝塔(The Magnificent Chinese Jade Pagoda: China's Greatest Lost Treasure to the World)》]。2018年，该塔被赠予芝加哥的利扎德罗宝石艺术博物馆(Lizzadro Museum of Lapidary Arts)，作为重要展品重新呈现。该博物馆以收藏大量重要的中国玉石雕刻品闻名。

据悉，李本仁曾为中国云南腾冲家乡和缅甸侨界慷慨解囊，其中包括捐献1.5万银元（大洋）支持腾冲办学和援建新校。（云南民族出版社出版《腾冲人在港澳》）。

1937年，李本仁逝世，愈千人前往吊唁。

## 二、香港玉器业的先驱：李生泽和李容贵云伉俪

李生泽，缅甸名字为“KO LAW YOE”，是翡翠世家第一代李本仁的次子。他不仅继承了父亲的事业，还凭借自己的国际视野和在玉石矿山的经验将其提升到了一个新的高度。他和妻子李容贵云在缅甸管理玉矿，并在香港玉器市场建立了重要地位。李容贵云原籍广东，在市场推广和策略方面担当重要角色。

李生泽及其夫人李容贵云，曾与另一位著名的翡翠商人李昌德一起掌控当时香港约80%的缅甸玉石贸易。（参考York Lo所著《香港玉石行业及部分先驱》）

1962年，缅甸玉矿被国有化后，当地的经营环境发生重大改变，李昌德将总部迁往香港和曼谷。李生泽家族通过裕丰公司和其它实体继续经营缅甸翡翠。凭着他们的努力，裕丰公司



李氏家族收藏的玻璃种帝王绿翡翠胸针  
出自该家族 20 世纪 60 年代初在山卡 (Sanka) 矿区开采的“权玉”翡翠毛料精品。（照片由 Brian Dorab 拍摄，李承光提供。）



李生泽



李生泽的妻子李容贵云（中）和她的儿子们（包括李承光，左二），以及工作人员。桌上是被切成两块的“权玉”。



李生泽在缅甸的玉石矿（左图）及李生泽的名片（右图）。  
（图片来源：日本近山晶石研究所专著《缅甸宝石产地》）



容贵云在缅甸仰光的宝石交易会检查翡翠玉石。  
（图片来源：日本近山晶石研究所专著《缅甸宝石产地》）

在全球玉石行业中保持了强大的影响力，在香港玉石业的历史上树立了重要的里程碑。

李生泽和他的家族在中国香港翡翠玉石行业的发展过程中扮演了举足轻重的角色，即使在面临多重挑战的情况下，他在香港的翡翠玉石生意也保持了稳定，甚至有增长。他们的故事反映了玉石在香港文化和商业版图中经久不衰的重要性。

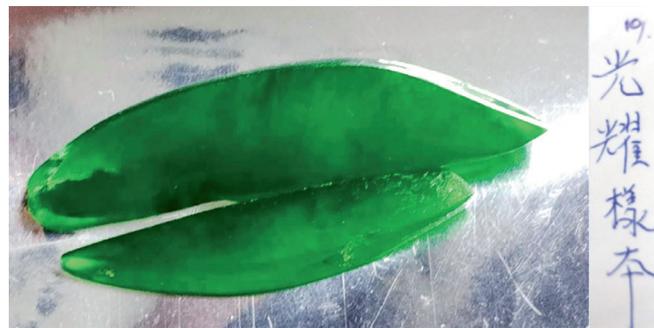
20世纪60年代初，李氏家族在缅甸北部山卡(Sanka)的矿场发现了一块重达101司马斤（约61公斤）的翡翠原石，将其命名为“权玉”，并最终于1992年将其推皮，然后切成两块。

1993年至1995年，这两件开件原石在中国香港分别被两家上市公司——福辉公司和周大福珠宝公司购得，总价为1.1亿港元，并从这两件原石中制作出许多顶级翡翠艺术首饰。

除了翡翠玉石，李生泽还经营一种在缅甸开采的名为“莫湾基翡翠”（maw-sit-sit）的材料。1963年，他邀请著名宝石学家爱德华·古宝琳（Eduard Joseph Gübelin）博士（1913年—2005年）访问抹谷，研究这种宝石材料。（《宝石学杂志》，1965年）



“权玉”——李氏家族开采的里程碑意义的翡翠原石之一，重约61公斤。



从“权玉”上切割下来的样品，显示出顶级的颜色和透明度。



两件精美玻璃种帝王绿翡翠，出于20世纪60年代初在山卡矿区开采的“权玉”翡翠毛料的精品。照片由 Brian Dorab 拍摄，李承光提供。



这玻璃种帝王绿怀古钻石项链，据悉由“权玉”翡翠原石加工而成。  
佳达珠宝公司提供照片。

李生泽1974年去世后，遗孀李容贵云成为家族的掌门人，继续从事缅甸玉石交易。1993年，她因30次参加缅甸一年一度的交易会（翡翠玉石和其他彩色宝石的国家级拍卖会）受到缅甸两位副总理和矿业部长的嘉奖。2013年，她在丈夫辞世39年后与世长辞。



李容贵云（身着绿色衣服的女士）出席一年一度的缅甸宝石博览会，  
右边是她的儿子李承光。

图片来源：《缅甸宝石企业》第26届缅甸宝石交易会特刊。

### 三、李氏家族第三代：李承光医生的翡翠故事

李承光医生（Dr. Richard S. K. Lee）是李生泽和李容贵云的长子，既是一名牙科医生，也是一名宝石学家，拥有GIA研究宝石学家文凭。他是著名翡翠家族的第三代传人。李承光现任中国香港九龙玉器工商联合会永远名誉会长、香港珠宝玉石厂商会理事会顾问（玉石），他也是GIA校友会中国香港分会创办人及前任会长，以及中国香港专业人士协会副会长。他在宝石（包括翡翠玉石）方面拥有深厚的知识，是一位备受业界推崇的专业人士。

回馈社会是李家的家训。李承光的祖父和父母皆慷慨好义，为中国的云南和香港，也为缅甸的侨界作出过贡献，



李承光在2024年接受中国《香港精神》杂志的独家专访，并登上该杂志2024年10月（国庆）刊的封面。

李承光也秉承了这一家族传统。他虽然年过七旬，却仍然在世界各地参加研讨会，努力将家族三代人的知识分享给珠宝同业。

李承光在《香港宝石学协会年刊》（2018年）上发表的《观察天然硬玉质翡翠原石的艺术与科学：两份科学，一份艺术，加上不少运气》论文中，使用具有家族里程碑意义的“权玉”翡翠原石，来描述和说明评估、分割和评价翡翠玉石原石，以最大限度地发挥其投资潜力的过程。作为爱国商人和慈善家，他在2024年接受了中国《香港精神》杂志的独家专访，并登上2024年10月（国庆）刊的封面。CG



郑 嵘

珠宝行业分析师、专栏作者和国际项目发展人，致力于在中国和国际珠宝行业之间建立桥梁，在国际著名行业纸质期刊上发表中英文分析、采访和专题文章超过200篇，60多次组织代表团考察美国、比利时、印度、泰国和日本等重要珠宝市场。持有美国宝石研究院（GIA）研究宝石学家和应用珠宝家文凭，以及认证宝石学家协会（AGA）颁发的认证高级宝石学家证书。有20多年在中国、北美和泰国的国际从业经验，曾任雷朋博（Rapaport）中国区总经理。

# 中國 CHINA 寶石 Gems

## 《中国宝石》杂志

国内统一连续出版物号: CN 11-2990/TD  
国际标准连续出版物号: ISSN 1004-3721  
邮发代号: 82-906

《中国宝石》杂志于1992年创刊,是一本由自然资源部主管,国家珠宝玉石首饰检验集团有限公司、中国珠宝玉石首饰行业协会主办的国家级珠宝刊物。

杂志内容丰富,涵盖了政策、市场、设计、投资收藏、人物访谈及时尚资讯等诸多方面的内容,集政府、专家、学者、国内外优秀设计师的声音于一身,传达国内外资讯及珠宝收藏与鉴赏的实时动态,是一本堪称宝典的杂志。

《中国宝石》杂志自创刊以来,坚持原创、实用、前沿的办刊原则,逐渐成为具有行业影响力的媒体,不仅被国内外珠宝界认可,受到广大消费者喜爱,更是被高端知性人士、专业人士所关注,是一本让人读起来赏心悦目,值得信赖更值得收藏的高端刊物。



了解产业动态 洞察行业发展

《中国宝石》杂志专业解析 前沿发布  
中国核心期刊(遴选)数据库收录期刊

# 欢迎订阅2025年 《中国宝石》杂志

全年共六期(定价:30元/册)  
订阅热线:(010)58276112

扫描下方二维码获取更多资讯



《中国宝石》杂志社  
淘宝官方旗舰店



《中国宝石》杂志社  
微信公众号